

# ENTRE COUR & JARDIN

5/05 - Octobre





## COMITE CENTRAL

### Président

& Délégué Fribourg  
**Jean-Paul OBERSON**

Rue du Vieux-Pont 68 - 1630 Bulle  
026 912.31.22 (& fax)  
jean-paul.oberson@fssta.ch



### Vice-Présidente

& Déléguée Neuchâtel-Jura-Jura BE

**Natacha ASTUTO LAUBSCHER**

Malvilliers 24 - 2043 Boudevilliers  
032 857.21.11 - Mobile: 079 214.33.09  
natacha.astutolaubscher@fssta.ch



### Secrétaire Général

& Délégué Genève

**Marco POLLI**

Rue Chabrey 37 - 1202 Genève  
022 734.07.94 - Mobile: 079 745.44.89  
marco.polli@fssta.ch



### Trésorier

& Délégué Vaud-Chablais valaisan

**Patrick FRANCEY**

Rte de la Muraz - 1844 Villeneuve  
021 960.17.14 - Fax: 021 967.35.30  
patrick.francey@fssta.ch



### Responsable «Formation»

& Déléguée Neuchâtel-Jura-Jura BE

**Janine CONSTANTIN TORREBLANCA**

Rue de l'Evole 17 - 2000 Neuchâtel  
032 724.01.20 - Mobile 076 420.84.00  
janine.constantin@fssta.ch



### Responsable «Festivals»

& Délégué Valais

**Jean-Marie LACHAT**

Ch. de la Piscine 7 - 1870 Monthey  
021 318.98.08 - Mobile 079 284.61.20  
Fax: 021 323.37.00  
jean-marie.lachat@fssta.ch



### Déléguée Vaud

**Francine PIN MULLER**

Combe-Vallière - 1268 Begnins  
022 366.14.90 - Mobile: 079 750.54.69  
francine.pin-muller@fssta.ch



### Délégué Vaud

**Yves KREBS**

Rte de Burenos - 1092 Belmont-sur-Lausanne  
021 728.23.29 - Mobile: 079 201.98.57  
yves.krebs@fssta.ch



### Déléguée Genève

**Daniela de la HOZ**

Av. Calas 2 - 1206 Genève  
022 347.85.57 - Mobile: 079 608.12.49  
daniela.delahoz@fssta.ch



### Bibliothécaire

**Claude PENSEYRES**

Rue de la Tour 46 - 1263 Crassier  
022 367.14.91 - Fax: 022 367.13.61  
claude.penseyres@fssta.ch



### Secrétaire permanent

**Jacques MARADAN**

Case postale 36 - 1553 Châtonnaye  
026 658.18.33 - Mobile: 076 318.08.33  
Fax: 026 658.18.34



## Le comité central a vu, en septembre-octobre 2005:

Théâtrale de Tramelan &  
Comp. de la Tour (St-Imier)  
Les Trois Coups (Vaulruz)  
Tréteaux de Chalamala (Bulle)  
Tréteaux de Chalamala (Bulle)  
Les Salons (Genève)  
La Beline (Gorgier), La Tarentule  
& La Mouette (St-Aubin)  
Théâtrale de la Chaux-de-Fonds  
Compagnie du Dé (Evionnaz)  
Le Masque (Martigny)

Romulus le Grand (Durrenmatt)  
L'amour en chantier (Ph. Huwiler)  
Huit femmes (R. Thomas)  
Ah! Annabelle  
Les joyeuses commères de Windsor (Shakespeare)  
Un hôpital pour six francs (N. Astuto Laubscher)  
Un petit jeu sans conséquence (G. Sybleyras)  
Calamity Jane (J.-N. Fenwick)  
Le noir te va si bien (J. Marsan)

## Sortie d'été du comité central

Pour la deuxième année consécutive, votre comité central est allé s'aérer, en famille, dans nos belles montagnes. Cette année, cela s'est passé le dernier week-end d'août au Col de Jaman, au-dessus de Montreux. Au programme, séance de comité et fondue conviviale le samedi soir, balade et repas en plein air dans un restaurant d'alpage le dimanche, le tout organisé magnifiquement par Patrick Francey, notre trésorier. Une belle occasion de partager des moments agréables, et d'échanger sur d'autres thèmes que les affaires courantes de la FSSTA...

En résumé, un grand bol d'air salubre avant d'affronter une nouvelle saison de théâtre amateur qui s'annonce bien chargée... (réd.)



Photo du haut:  
le bureau de votre comité central (et la relève...) devant le restaurant Manoire au Col de Jaman: P. Francey, J. Maradan, M. Polli, N. Astuto Laubscher et sa fille Charlotte, J.-P. Oberson et ses petites filles, Maeva et Andrea...

Photo du bas:  
Repas au soleil de la Riviera pour les participants au week-end. De g. à dr.: P. Francey et son épouse Marianne, Rolf Gosewinkel, Véronique, Alineet Théodore Maradan, J.-P. Oberson, M. Polli, J.-M. Lachat, Natacha Astuto Laubscher et son époux Cédric.



Délai rédactionnel pour le no. 6/05  
Lundi 28 novembre 2005

Sortie de presse:  
Mercredi 14 décembre 2005

IMPRESSUM

Journal de la Fédération Suisse des Sociétés Théâtrales d'Amateurs (F.S.S.T.A.) Bimestriel, distribué à tous les membres des compagnies affiliées, aux théâtres, centres de loisirs et culturels.

Edition: Marco Polli, secrétaire général  
Rédaction & Administration: Jacques Maradan  
Adresse postale: C.P. 36 - 1553 Châtonnaye  
Tél: 026 658.18.33 - Fax 026 658.18.34  
Mobile: 076 318.08.33 - webmaster@fssta.ch  
Rédacteur responsable: Jacques Maradan  
Composition & Mise en page:  
Agence Le Moulin à Poivre, Châtonnaye  
Impression: Imprimerie Moser S.A., Neuchâtel  
Expédition: Dactyle-Service, Vevey

### Publicité et annonces:

Agence Le Moulin à Poivre  
CP 36 - 1553 Châtonnaye  
Tél. 026 658.18.45 - Fax 026 658.18.34  
(tarifs publicitaires sur simple demande téléphonique)

### Délais publicitaires, rédactionnels & dates de parution:

6/2005	Décembre	25.11	28.11	14.12
1/2006	Mars	24.02	27.02	15.03
2/2006	Mai	28.04	01.05	17.05
3/2006	Juillet	23.06	26.06	12.07





**Natacha Astuto Laubscher**  
Vice-présidente & Déléguée  
Neuchâtel-Jura-Jura bernois

Lorsque j'ai débuté dans le théâtre d'amateurs, il y avait un énorme clivage entre les troupes d'une même région. Je ne dis pas que c'était le cas partout en Suisse romande, mais dans certaines régions, la concurrence entre les troupes était des plus vives. Etre membre de deux troupes différentes simultanément était impensable, de même que de faire un saut chez les voisins du village à côté pour une saison était très mal vu. Certaines raisons peuvent s'avérer valables; lorsqu'une personne joue deux pièces parallèlement, cela engendre rapidement des conflits d'agenda ou de priorité pour l'apprentissage. Mais c'était parfois plus une «question de principe» que de calendrier ou d'espace mémoire...

Aujourd'hui, la culture des troupes est bien plus génératrice d'émotions positives. Cette transformation est certainement liée à un changement général, de même qu'auparavant il était mal vu d'avoir servi plus d'une entreprise à trente ans, il est aujourd'hui indispensable d'avoir boulingué dans le monde professionnel pour être pris au sérieux, ou du moins pour ne pas éveiller de craintes quant à cette sacro-sainte flexibilité que l'on attend de nous partout. Mais outre la flexibilité matérielle, ce que l'on veut avant tout des gens c'est qu'ils aient du vécu, de l'ouverture d'esprit, de l'intelligence émotionnelle; et ceci ne s'acquiert qu'en explorant le monde qui nous entoure. Etre «aware» comme dit l'autre allumé, n'est pas une mode, c'est une compétence indispensable pour faire bien son travail, pour avoir de l'aisance et pour prendre du plaisir.

L'échange. Voilà une manière d'explorer des plus efficaces. Le théâtre d'amateurs l'a toujours favorisé: combien de gens de vos troupes n'auriez-vous jamais rencontrés autrement car vos vies sont si différentes? J'ai des amis dans le bâtiment, dans la littérature, dans le médical, dans la coiffure, dans le social... comment les aurais-je connus dans mon monde de techniciens et autres financiers?

Et lorsque le théâtre d'amateurs lui-même se mélange, c'est encore mieux! Ces troupes qui entretenaient si fortement la concurrence entre elles, murmurant des critiques à la limite de la médisance, se mélangent aujourd'hui dès qu'elles en ont l'occasion, s'unissent pour un projet, se lient pour une bonne cause. Le résultat est à chaque fois extraordinaire, meilleur que ce qu'elles font chacune seule; la preuve, s'il en faut, que «le tout est plus grand que la somme de ses parties», comme a dit l'autre moins allumé, et que le métissage n'a que du bon!

En résumé, votre allumée attirée vous le dit: mélangez-vous!

Photo de la 1ère page:  
Alice au Pays des Merveilles d'après  
Lewis Carroll, par la troupe de Serreaux-  
Dessus à Begnins/VD (mise en scène: J.  
Basler & Ch. Nicolas - 2005)



**5/05 - Octobre**

**3**

## **Le Théâtre, mot à mot**

### **Les trois coups**

Le signal du lever de rideau est traditionnellement signifié par trois coups de brigadier; ils correspondent aux trois saluts: l'un du côté de la reine (cour), l'autre du côté du roi (jardin), le troisième pour le public.

### **frapper les trois coups**

Il appartient au régisseur de frapper les trois coups. C'est le signal - de plus en plus souvent abandonné - du passage dans un autre espace et dans un autre temps, vers d'autres histoires. En même temps, les trois coups mettent fin au brouhaha de la salle dans l'effervescence de l'attente. Habituellement, les trois coups sont précédés de douze coups rapides. Une façon mnémotechnique pour se souvenir de ces chiffres, c'est d'évoquer les douze apôtres et la Trinité: le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Aujourd'hui, les trois coups ne sont, souvent, plus qu'un clin d'oeil référentiel pour une surenchère théâtrale

## **Au sommaire de ce numéro:**

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <b>4</b> L'Ouvre-Boîte de Montpreveyres/VD: 20 ans!      | <b>11</b> Du côté de la SSA          |
| <b>6</b> Retour sur le Congrès AITA de Monaco            | <b>12</b> Circuit de diffusion FSSTA |
| <b>7</b> Coalition pour la diversité culturelle          | <b>13</b> Aventures estivales        |
| <b>8</b> Festivals: Estivades de Marche-en-Famenne 2006  | <b>14</b> Les p'tits nouveaux        |
| <b>10</b> Le Dictionnaire du Théâtre en Suisse est paru! | <b>15</b> Biblio-fiches FSSTA        |
|  | <b>16</b> Agenda des spectacles      |

Vingt ans! C'est vingt belles années d'amitié et de théâtre que célèbre cette année la société de *L'Ouvre-boîte* à Montpreveyres. Pour l'occasion, c'est Jacques Zwahlen - metteur en scène de la toute première pièce jouée en 1985 - qui rempile, pour mettre en boîte (c'est le cas de le dire) la dernière création de l'auteur-fétiche de la troupe de Montpreveyres, Jean-Michel Gavin.



*L'Ouvre-boîte de Montpreveyres/VD fête ses vingt ans d'existence en 2005*

## «*Quand on aime, on a toujours vingt ans!*»

### Pour tous les goûts

De *L'Amour Médecin* des débuts aux hilarants *Sonderlings* de Robert Merle, des cyniques *Variations* de Goldberg à la difficile adaptation de *Don Quichotte*, l'équipe de *L'Ouvre-boîte* a parsemé ces vingt ans d'autant de spectacles de tous les styles, avec la complicité de Jacques Zwahlen, mais aussi de José Pahud et Christophe Jaquier à la mise en scène. Les perles les plus colorées de ce parcours sont sans aucun doute les créations originales d'un auteur inventif de la région, Jean-Michel Gavin, qui ont fait exploser la réputation – et le nombre de spectateurs – de *L'Ouvre-boîte* dès sa première pièce *Trois petits tours...*, jouée à Montpreveyres en 1992.

### Les débuts

On se souvient de 1985, une année à marquer d'une pierre blanche: Gorbatchev devient secrétaire général de l'URSS et s'apprête à changer la face du monde, les 45 plus grands artistes américains se mobilisent pour l'Afrique et enregistrent «We are the World» en une nuit, Coluche crée les Restos du Cœur... et pour la première fois, on monte une pièce à Montpreveyres!

Montpreveyres, un petit village du Jorat perché à plus de 800 mètres d'altitude, à quelques encablures de Lausanne. Ici, comme dans bon nombre de communes vaudoises, la *Société de Jeunesse* a toujours été très active, organisant toutes sortes de manifestations, en plus

de participer à la traditionnelle abbaye.

«*Il y avait quelques membres de la Jeunesse de Montpreveyres-Les Cullayes qui brûlaient d'envie de faire du théâtre*» se souvient Jacques Zwahlen. «*En discutant avec les copains, un petit groupe de huit personnes s'est formé pour monter une pièce de Molière avec l'aide de Jacques, comédien professionnel*» renchérit José Pahud, acteur dans la toute première pièce (et dans toutes celles qui suivront d'ailleurs...). Ce qui ne devait être qu'une expérience éphémère se poursuit avec *Les quatre doigts et le pouce* de Morax, *Du vent dans les branches de sassafras* de Obaldia, *Les deux timides* de Labiche ... et c'est finalement (au moins!) une pièce annuelle qui sera montée à Montpreveyres.

### L'esprit «Ouvre-boîte»

Au cours des années, la société se développe grâce à une énergie contagieuse et à une solide dose d'imagination compensant des moyens financiers limités. «*C'est sûr que nous n'avons plus besoin de faire des efforts pour trouver de nouvelles recrues!*» sourit Christian Ramuz, président de la société. «*Le bouche à oreille fonctionne à plein tube et c'est souvent des spectateurs qui nous contactent pour rejoindre l'équipe!*». Depuis quelques années, des tables rondes ont remplacé les rangées de chaises à la *Salle des Balances*, même si cette disposition «cabaret» limite le nombre de places disponibles. Il faut dire que l'objectif de *L'Ouvre-boîte* est d'offrir plus qu'un

spectacle aux participants, qu'ils soient devant ou sur la scène. Les acteurs rejoignent le public à la fin de la représentation pour le verre de l'amitié, et des animations sont organisées. «*Ce que l'on veut, c'est passer une bonne soirée tous ensemble, pas seulement jouer la pièce, se faire applaudir (si tout va bien) et tout le monde rentre chez soi*», résume José Pahud.

Le public ne s'y trompe pas et c'est cette atmosphère unique et ce «*je ne sais quoi de bonne humeur et d'auto-dérision*» comme dit le président, qui a séduit les *Transports Lausannois* (TL), les *Dicodeurs* de la *Radio Suisse Romande* et plusieurs sociétés locales qui ont invité *L'Ouvre-boîte* à Forel, Mézières, Morrens, Prilly ou Pully au cours de ces vingt ans. L'un des palaces de Lausanne charge même la société d'organiser un dîner-spectacle. «*On était*



Deux Ouvre-boîtes dans *Déravage* incontrôlé de J.-M. Gavin (2000)

tous très anxieux à l'idée de voir débarquer des messieurs très chics et des dames en robe de soirée dans notre petit village» raconte Christian Ramuz, «... surtout qu'il avait neigé! Finalement, en matière d'idées reçues, autant pour nous! Ils sont tous arrivés en jeans, très cools, et nous avons passé une soirée formidable».

### Ca va être le déluge!

Pour ses vingt ans, L'Ouvre-boîte se met au défi de faire à nouveau mourir de rire son public, en lui permettant de retrouver les dialogues délirants de Jean-Michel Gavin, qui a fait les beaux jours de Montpreveyres avec son savant fou et sa télé interactive dans *Télé-féérique 1 et 2*, et sa voiture à remonter le temps de *Dérapiage Incontrôlé 1 et 2*.

Cette fois, c'est l'histoire savoureuse de Noé qui vous sera contée dans *Allô Noé !?*, dès le 12 novembre 2005, jour de la première. Petite mise en bouche... :

**Noé:** Tu... tu es Dieu, le maître de l'univers!? Et... et ta barbe??

**Dieu:** Aaah, vous êtes formidables, vous les hommes! Pour être Dieu, je devrais ressembler à un marginal altermondialiste en mal de culture bio! Les habits de hippie, la barbe et les sandales ridicules!... Et bien non, vous faites fausse route!

## Allô Noé!?

de Jean-Michel Gavin

Mise en scène:

Jacques Zwahlen

Montpreveyres - Salle des  
Balances

12-18-19-25-26 novembre

1-2-3-8-10-11 décembre

à 20h30

Réservations: 021 903.40.66

[www.ouvre-boite.ch](http://www.ouvre-boite.ch)



En vingt ans d'activité, L'Ouvre-boîte a construit un répertoire très varié. Page 4, en haut: Les quatre doigts et le pouce de René Morax; ci-dessus: Yvonne, princesse de Bourgogne de Gombrowicz (1993)

### Les pièces interprétées par L'Ouvre-boîte

- 1985 *L'amour médecin* de Molière
- 1986 *Les quatre doigts et le pouce* de René Morax
- 1987 *Du vent dans les branches de sassafras* de René de Obaldia
- 1988 *Les deux timides* d'Eugène Labiche
- 1989 *Don Quichotte* de Cervantès
- 1990 *Diable d'homme* de Robert Lamoureux
- 1991 *Les morts ne paient pas d'impôts* de Nicolas Manzari
- 1992 *Trois petits tours et puis...* de Jean-Michel Gavin
- 1992 *Permission de rire et le retour des nains*  
(Sketches du Petit Théâtre de Bouvard + texte de Frédéric Burdet)
- 1993 *Yvonne, princesse de Bourgogne* de Witold Gombrowicz
- 1994 *Télé-féérique* de Jean-Michel Gavin
- 1995 *Les variations de Goldberg* de Georges Tabori
- 1996 *Un chat est un chat* de Jeannine Worms
- 1997 *Télé-féérique 2* (le retour de la suite) de Jean-Michel Gavin
- 1999 *Finie la comédie* de Lorraine Lévy
- 2000 *Dérapiage incontrôlé* de Jean-Michel Gavin
- 2001 *Trois fois rien* de Stéphane le Nédic
- 2002 *Les Sonderling* de Robert Merle
- 2003 *Dérapiage incontrôlé 2 - 33 ans après* de Jean-Michel Gavin
- 2004 *La perruche et le poulet* de Robert Thomas
- 2005 *Allô Noé !?* de Jean Michel Gavin

PUBLICITE

**NaCl**  
solutions

GRAPHISME · COMPOSITION · DOC TECHNIQUE · INTERNET · INGENIERIE

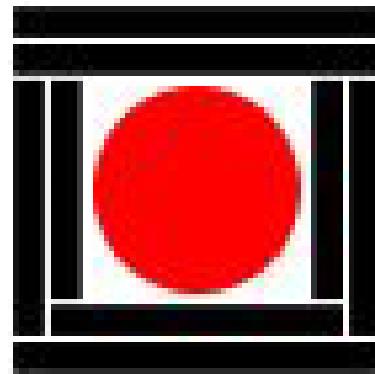
offrez-vous une publicité efficace par un graphiste passionné de théâtre d'amateurs  
notre expérience de plusieurs années dans le domaine nous permet de vous proposer des solutions créatives, de qualité et à des prix abordables

Cédric Laubscher

032 857 21 11 - 079 509 75 22 - [www.nacl.ch](http://www.nacl.ch) - [nacl@nacl.ch](mailto:nacl@nacl.ch)



# Quelques questions en marge du dernier congrès de l'AITA



Nous relations dans le précédent numéro le (mauvais) sort fait à la motion que nous avons présentée au nom du *Centre national Suisse du théâtre amateur CNSTA* exigeant le respect en espagnol du terme « théâtre amateur » traduisant le « TA » d'AITA. On veut bien croire que pour certains il y avait un malentendu ; mais certainement pas pour la coalition de ceux qui sont montés au créneau pour nous expliquer que nous étions définitivement ringards, que la distinction entre « amateurs » et « professionnels » était dépassée, qu'au fond il n'y avait que LE Théâtre... Le chapitre n'est pas clos, et le CIFTA veillera au respect des statuts et à une traduction conforme au français et à l'anglais comme elle existe déjà en espagnol pour les fédérations d'Espagne. Force est toutefois de constater que nous avons été minorisés sur un fondement de l'AITA – à savoir la nature de cette association internationale – et que ce n'est pas anodin.

Si pour nous la notion d'amateurisme est claire, de même qu'elle l'est pour les Belges, les Français, les Italiens, les Espagnols et d'autres nations démocratiques où elle a un statut juridique, elle repose sur une réalité politique qui est loin d'être universelle : l'existence d'une société civile garantissant les libertés fondamentales d'expression et d'association. Dans les pays à régime autoritaire, la distinction entre professionnels et amateurs est probablement une vue de l'esprit dans la mesure où l'existence même d'un théâtre libre l'est. De là à dire que c'est l'avenir qui nous attend, il y a un pas que nous ne souhaitons pas franchir ! Au contraire, le rattachement à l'AITA/IATA asbl de fédérations de théâtre d'amateurs de pays non démocratiques où les libertés civiles font problème devrait leur servir de levier dans leur lutte pour la liberté de création.

Que l'AITA admette en son sein des professionnels à divers titres n'est pas pendable en soi à conditions que leur statut soit clairement défini. Ainsi, le *Centre européen* de Lingen financé par la ville de Lingen (Allemagne), les ministères de l'éducation de la République fédérale allemande et en partie par l'Union européenne est à l'évidence une structure professionnelle comprenant un directeur et une administratrice salariés. Il a pour mission de « distribuer l'information issue des centres nationaux européens de théâtre amateur membres de l'AITA », de « coordonner les coopérations entre les association et les troupes de théâtre d'amateurs » et d' « organiser des projets et des événements européens. » Il entend promouvoir également la formation de dirigeants de théâtre pour enfants sur une base professionnelle. En principe, ce « centre de service continental » rattaché à l'AITA est dirigé par un comité de coordination comprenant le président de chacun des comités régionaux européens et le président de l'AITA. Dans la mesure où de tels « centres de service » répondent aux objectifs fixés par l'AITA, à l'instar d'un metteur en scène professionnel engagé par une troupe de la FSSTA, on aurait tort de s'en passer. Reste à savoir comment ça se passe en pratique. Par exemple, les spectacles qui émanent de théâtres pour jeunes que nous voyons régulièrement dans les festivals internationaux, en particulier ceux en provenance d'Allemagne, sont souvent le fait d'écoles de théâtre pour jeunes et non de troupes d'amateurs. La distinction est d'importance dans la mesure où les élèves de telles écoles, s'ils ne sont pas

des professionnels, loin s'en faut, ne disposent pas non plus des droits inhérents aux membres des troupes d'amateurs.



par Marco Polli,  
secrétaire général FSSTA  
et vice-président du CIFTA

Enfin, l'AITA/IATA asbl se veut rattachée en tant qu'ONG à l'Union Européenne et à l'UNESCO. Or cette dernière, en particulier, tend à assigner au théâtre d'amateurs des missions « d'éducation des masses » comme la lutte contre le SIDA. C'est peut-être son rôle, mais terriblement réducteur. Cette approche utilitariste, si louable soit-elle, passe, en effet, à côté de ce qu'est le théâtre aussi bien amateur que professionnel : un art, la création d'un espace imaginaire qui en tant que tel est émancipateur et contribue à la civilisation. Ce n'est pas la même chose que l'utilisation de techniques théâtrales au service d'une mission éducative. Or l'UNESCO est précisément le siège d'un débat de fond capital sur la nature de l'art et de la culture et une majorité significative de pays – dont la Suisse – a adopté en juin dernier, en première lecture, une *Charte pour la diversité culturelle* qui rappelle que la culture n'est pas unidimensionnelle (voir article sur la *Coalition pour la diversité culturelle* à la page 7). Elle s'oppose farouchement à sa réduction à sa dimension commerciale et à sa soumission aux seules lois du marché. Le théâtre est multidimensionnel comme l'est la culture, et il doit le rester. C'est pourquoi il faut s'inquiéter lorsqu'on tente de le réduire à une mission éducative – encore une fois si bien intentionné soit le but – alors que l'art théâtral auquel nous contribuons est infiniment plus que ça.

Les questions débattues à l'AITA/IATA asbl sont d'un grand intérêt et nous relient au grand ordre du monde. Mais il faut se méfier des ronrons ouatés des belles salles de conférence et se rappeler qu'une telle organisation est en permanence menacée de devenir ce que de Gaulle appelait un machin en parlant de l'ONU, à savoir un fourre-tout, si on n'y prend pas garde.

M.P.

# La bataille pour la diversité culturelle est engagée

Le 3 juin 2005, à Paris, la majorité des Etats-membres de l'UNESCO ont adopté un projet de **Convention pour la diversité culturelle qui reconnaît la spécificité des biens et services culturels et garantit la souveraineté des Etats d'adopter des politiques pour sa préservation.**

Ce texte doit encore être approuvé ces jours par la 33<sup>ème</sup> Conférence générale de l'UNESCO. Les Etats-Unis et quelques alliés comme le Chili et le Japon se sont très vivement opposés à l'adoption de cette charte. Contre l'avis de l'Union européenne, le Canada et une forte majorité des pays du Tiers monde estiment, en effet, que la culture est une marchandise comme une autre et qu'elle doit être soumise aux seules lois du marché qui se résument à une libre concurrence absolue bannissant toute aide ou subvention. En conséquence, les biens culturels ne relèveraient que de l'OMC et de ses accords internationaux commerciaux.

On le sait, pour garantir la diversité culturelle, des aides spécifiques et ciblées sont indispensables tant au niveau de la production que de la distribution ; les seules lois de la concurrence ne sanctionnent que le droit du plus fort d'imposer ses produits sans aucun souci de qualité. La préservation des biens culturels matériels et immatériels, qui véhiculent les identités complexes des peuples, exige au contraire une volonté politique internationale, et l'UNESCO, dont c'est précisément l'objectif, est l'institution la mieux à même de la mener.

Tout ceci peut paraître bien lointain et abstrait. Erreur. Car toute production artistique pourra être privée demain aussi bien au

niveau communal que du pays de ressources indispensables en raison des ukases de l'OMC si l'on ne protège pas clairement la culture dans sa diversité.

Pour résister à ce nivellement mondial de la culture, des personnalités concernées ont lancé un mouvement visant à redéfinir les biens culturels, à en garantir la diversité et à faire pression sur leurs Etats pour faire aboutir la Convention. A cet effet, elles ont créé des *Coalitions Nationales pour la Diversité Culturelle*. Parties du Canada et de France, rejointes par l'Allemagne et l'Espagne, elles sont à ce jour une trentaine dans le monde. Sous l'impulsion de la SSA et de *Suisseculture*, des représentants des principales organisations professionnelles suisses de l'audiovisuel, de la musique, de la scène et du livre – plus d'une trentaine – se sont retrouvées le 29 juin à Berne pour fonder la *Coalition Suisse pour la Diversité Culturelle* avec un mot d'ordre unique : *préserver la diversité culturelle de toutes les nations en laissant à chaque état la possibilité de prendre les mesures adéquates qu'il estime nécessaire à son maintien*. Il est à noter que la Suisse a joué un rôle important à l'UNESCO pour faciliter l'adoption de la Charte. Mais la lutte sera longue ; les USA et leurs alliés ont des intérêts puissants et on sait de quoi ils sont capables quant ceux-ci sont en jeu. C'est pourquoi l'engagement durable de tous les acteurs de la culture en un large mouvement national et international est nécessaire.

Pour en savoir plus, voir [www.coalitionssuisse.ch/](http://www.coalitionssuisse.ch/)

Marco Polli

PUBLICITE



**J'suis heureux**  
Spectacle de cabaret-théâtre  
Textes et musiques de Jacques Debronckart

Les NOTENBULLES

?

Nous recherchons pour notre prochain spectacle du printemps 2006

**un comédien - chanteur**

disponible pour des répétitions dès novembre 2005 et désirant faire partie des Notenbulles pour préparer d'autres productions.

Tournées dès février 2006.

S'adresser à:

Les Notenbulles  
Philippe Lecoultre  
Le Montellier 5  
1175 Lavigny

Tél. +41 21 826 20 73  
[info@notenbulles.ch](mailto:info@notenbulles.ch)

La 7<sup>e</sup> édition aura lieu du 4 au 12 août 2006

## Les Estivades de Marche-en-Famenne : Un festival pour la création

Réunir dix spectacles venant de pays différents et présentant uniquement des œuvres de création sur un thème commun, tel est le défi que se lance depuis 1988 le CIFTA dans la petite ville belge de Marche-en-Famenne, au rythme d'une édition tous les trois ans.

Après avoir stimulé la création dramatique sur des thèmes comme La clé, La fête, Contraste, Les sens, Le théâtre, les organisateurs de la manifestation ont choisi pour 2006 « Un rêve ». Un appel est donc lancé aux troupes des fédérations de théâtre amateur de langue latine pour qu'elles se lancent dans la création d'une œuvre inédite sur ce thème, une œuvre si possible écrite spécialement pour les *Estivades 2006*.

La FSSTA souhaite vivement pouvoir à nouveau inscrire une troupe à ce rendez-vous francophone, comme elle l'a fait lors des précédentes éditions. Les troupes intéressées à relever ce défi peuvent s'inscrire auprès de Jean-Marie Lachat, responsable des festivals. Le délai pour les inscriptions est fixé au 31 décembre 2005.

Si votre troupe prépare une création pour 2006 dont le sujet correspond au thème imposé, nous vous encourageons vivement à vous inscrire afin de représenter la Suisse à ce rendez-vous triennal de création théâtrale. Si un tel challenge vous intéresse et que vous cherchez un auteur avec qui collaborer pour une création sur le thème « Un rêve », nous vous conseillons de prendre contact avec la SSA à Lausanne qui vous fournira volontiers une liste des auteurs dramatiques romands intéressés à collaborer avec des troupes d'amateurs.

(Rédaction)

### Dates et lieu :

- du 4 au 12 août 2006
- Marche-en-Famenne (Belgique)

### Conditions de participation :

- le spectacle présenté sera une création écrite spécialement pour les Estivades ;
- les réécritures et les adaptations d'anciens textes sont proscrites ;
- le thème choisi (un rêve) sera scrupuleusement respecté et ressortira de l'œuvre présentée ;
- la plus grande liberté est laissée pour le développement du thème choisi ;
- la distribution devrait compter au moins 5 personnages ;
- les spectacles seront présentés dans une langue d'origine latine.

### Remarques :

- il s'agit d'un festival international ; une mise en scène visuelle aide à la compréhension du spectacle.
- Une durée limitée à 75 minutes est souhaitable

### Conditions d'accueil :

- les organisateurs prennent en charge 12 personnes par troupe (comédiens & techniciens) pour la durée du festival
- déplacements : prise en charge depuis la gare ou l'aéroport le plus proche
- Frais de déplacement jusqu'en Belgique : soutien financier de la FSSTA

### Renseignements complémentaires :

<http://www.msm.ulg.ac.be/estivades>



## Festival de Chisaz 2006 (Crissier/VD) Les inscriptions sont ouvertes!

La 7<sup>e</sup> édition du Festival de Théâtre de Chisaz, à Crissier, se déroulera les 9-10-11 et 16-17-18 juin 2006. Cette manifestation est réservée exclusivement aux membres de la FSSTA. Une sélection est effectuée par le comité FSSTA parmi les troupes inscrites sur la base du visionnement qui aura été fait par plusieurs représentants du comité.

Si votre troupe souhaite participer à ce festival, elle peut s'inscrire par courrier ou par mail auprès de M. Jean-Marie Lachat, responsable des festivals (réf. en page 2). Elle fera parvenir dès que possible un dossier complet avec présentation du spectacle, calendrier des représentations et fiche technique. Le délai d'inscription est fixé au 15 mars 2006. Nous vous rappelons que le spectacle devra avoir été visionné impérativement pour pouvoir participer à la sélection. (réd.)

**Dates:** 9-10-11 & 16-17-18 juin 06  
**Lieu:** Crissier - Salle de Chisaz  
**Spectacles:**  
**Durée:** env. 1h30  
**Genre:** indéfini (sauf montages de pièces et monologues)  
**Inscription:** auprès de la FSSTA  
**Déla:** 15 mars 06  
**Sélection:** par FSSTA  
**Site internet:** [www.festivaldechisaz.ch](http://www.festivaldechisaz.ch)

## Biennale Suisse du Théâtre d'amateurs 2006 Rendez-vous au Tessin!

La prochaine Biennale sera organisée Outre-Gothard par nos amis de la FFSI. Elle se déroulera les 22-23-24 septembre 2006.

Si l'aventure vous titille, n'hésitez pas à prendre contact avec votre délégué cantonal ou directement avec Jean-Marie Lachat, responsable des festivals. Il va de soi que le critère de qualité sera prépondérant dans la sélection des spectacles (2 ou 3, en principe) qui représenteront la Suisse romande.

**Dates:** 22-23-24 septembre 06  
**Lieu:** Lugano (à confirmer)  
**Spectacles:**  
**Durée:** max. 1h30  
**Genre:** indéfini  
**Inscription:** auprès de la FSSTA  
**Déla:** fin avril 06 (à confirmer)  
**Sélection:** par organisateur, en collaboration avec la FSSTA



La Tarentule de St-Aubin/NE a participé aux Estivades 2003 avec Les Figurants de Patrice de Montmollin



## Le Gustave sélectionné pour le Festival de Caracas

# Vamos en Venezuela!

Le Gustave de Vevey a présenté en 2004 une pièce d'Ariel Dorfmann, *La jeune fille & la mort*, qui a tourné en Suisse romande durant toute l'année 2004 dans le cadre du Circuit de diffusion de la FSSTA. Cette tournée a été couronnée par l'obtention du *Prix Théadrama* au Festival de Chisaz à Crissier en juin 2004. Poussés par notre ami Rolf Gosewinkel, ancien responsable des festivals au sein de la FSSTA, nous avons finalement décidé de déposer notre candidature au *Festival international de Caracas au Venezuela*.

Très intéressé par le sujet de notre pièce (Ariel Dorfmann est Chilien) qui traite d'un problème de société en Amérique du sud, le comité du festival nous a rapidement confirmé que nous étions sélectionnés pour la prochaine édition qui se déroulera au début décembre prochain.

Commence alors pour nous une extraordinaire aventure ; une foule de questions se posent à nous et n'ont d'ailleurs aujourd'hui toujours pas de réponses précises. Nous communiquons en anglais (et espagnol) avec les organisateurs au Venezuela et il faut reconnaître que internet et le courriel sont vraiment des aides précieuses.

A l'heure actuelle cependant, nous ne savons toujours pas quel jour nous sommes programmés, quelles sont les dimensions de la scène, etc., etc.. Nous savons cependant que l'hôtel où nous sommes censés loger est assez rustique mais que l'ambiance y est *du tonnerre* vu que l'hôtel complet est réservé pour les festivaliers. Nous savons également qu'il y aura des troupes du monde entier (Chine, Estonie...).

Bon, autre souci, nos décors. *La jeune Fille & la mort* n'étant pas une pièce que l'on peut présenter dans des taps, il nous faut absolument trouver une solution pour faire acheminer ceux-ci jusqu'à Caracas. Les frais cependant sont énormes, c'est pourquoi nous avons décidé de faire fabriquer les décors sur place. Coup de chance, l'un de nos comédiens a une connaissance, menuisier de profession, qui vit à Caracas. Le contact est pris, il ne reste plus



qu'à lui faire parvenir les plans... Pour les meubles et accessoires, nous nous débrouillerons sur place.

Côté sponsors, c'est plutôt difficile; notre voyage en Amérique du Sud ne semble éveiller l'intérêt d'aucun organisme de soutien culturel en Suisse, quel qu'il soit. Les comédiens supporteront donc personnellement tous les frais liés à cette aventure. Hormis le soutien de la FSSTA et un don de la caisse Raiffeisen, pas de généreux sponsor à l'horizon...

Mais d'un autre côté, c'est une occasion unique de vivre une aventure extraordinaire qui ne se présentera peut-être plus jamais. Une équipe va donc partir une semaine plus tôt pour faire un peu de tourisme et vérifier que tout soit en ordre avec la fabrication de nos décors. Le reste de la troupe s'envole de Paris le 3 décembre et tout le monde se retrouvera sur place pour vivre la FIESTA EN CARACAS comme ils disent.

A l'heure actuelle, les préparatifs se poursuivent ; nous ne manquerons pas de vous tenir au courant de l'évolution de nos aventures et vous donnons rendez-vous dans ECJ 1/06 pour un compte-rendu détaillé de notre aventure au Venezuela.

Patrick Francey

P.S.: scoop de dernière minute : notre troupe pourra compter sur la présence de Rolf Gosewinkel et de votre déléguée neuchâteloise, Janine Constantin Torreblanca, qui va nous accompagner au titre d'interprète espagnole !! Chouette ça va être chaud !!

## Festivals 2006: Toute l'info dans votre ECJ de décembre

Patience! Patience! Votre ECJ ne dérogera pas à la règle et, comme d'habitude, la liste des festivals de l'année prochaine sera publiée dans nos colonnes. Pour des raisons administratives cependant (collecte des données), cette publication n'interviendra exceptionnellement que dans le dernier numéro de l'année.

Comme à chaque fois, les propositions de festivals seront nombreuses et nul doute que vous trouverez «chaussure à votre pied»... Rendez-vous donc en décembre! (réd.)



Une pub dans votre ECJ?  
Rien de plus facile...

026 658.18.33 ou [ecj@fssta.ch](mailto:ecj@fssta.ch)  
Tarifs & dates de parution sur [www.fssta.ch](http://www.fssta.ch)

PRO PATRIA  
soutient



Favorisez Pro Patria lors de vos achats de timbres

Après de nombreuses années d'attente

## Le premier tome du Dictionnaire du Théâtre en Suisse est sorti de presse!

Le 22 septembre 2005 est à marquer d'une pierre blanche pour le théâtre et les arts du spectacle en Suisse. Après plusieurs années d'attente, il est enfin possible, depuis cette date, de tenir entre ses mains le nouveau *Dictionnaire du théâtre en Suisse*.

Le tout nouveau dictionnaire, tout au long de ses 3600 articles, retrouve le passé et décrit le présent des arts du spectacle en Suisse, à travers les riches personnalités de ses principaux comédiens, chanteurs, danseurs, metteurs en scène, décorateurs, auteurs, ses lieux de production et ses compagnies. Il présente ceux et celles qui font vivre, ou qui ont fait vivre, les scènes de ce pays, sans oublier la part des Suisses ayant triomphé à travers le monde. Avec plus de 800 notices en français, cet ouvrage de référence mêle aussi alphabétiquement 2500 notices en allemand, plus de 200 en italien, près de 70 en romanche. Il met en valeur un patrimoine culturel d'une variété et d'une qualité insoupçonnées.

Ouvrage encyclopédique qui prend pour sujet l'histoire et la culture théâtrale en Suisse, le *Theaterlexikon der Schweiz* TLS/ *Dictionnaire du théâtre en Suisse* DTS/ *Dizionario Teatrale Svizzero* DTS / *Lexicon da teater svizzer* LTS est le premier du genre dans ce pays. N'ayant bénéficié d'aucun exemple antérieur, l'avance pragmatique qui s'est révélée nécessaire à chaque étape pour comprendre les divergences de conceptions et les différences culturelles ainsi que la comparaison permanente avec le travail des autres régions en font une entreprise importante et particulièrement helvétique.

Préparé depuis dix ans à l'Institut d'études théâtrales dirigé par le professeur Andreas Kotte, ce grand projet a constamment bénéficié du soutien et des moyens mis à disposition par l'Institut, mais il a été financé par des moyens spécifiquement glanés à son intention auprès de subventionneurs essentiellement publics ou semi-publics, et a reçu quelques aides du secteur privé. Dès ses débuts, le projet a nécessité la formation d'un Conseil scientifique et a employé Thomas Blubacher (concepteur de la base de données initiale, puis rédacteur en chef jusqu'en 2001) ainsi que Simone Gojan (rédactrice en chef dès 1997). Pour les autres parties linguistiques du pays, deux directeurs de rédaction ont été nommés en 1999, Joël Aguet pour la partie romande et Pierre Lepori pour la Suisse italienne. Avec eux, les forces de travail engagées ont augmenté de un et demi à deux postes et demi. Plus de 230 auteurs ont été recrutés durant cette période pour écrire les notices. Une nouvelle augmentation des emplois est devenue nécessaire au printemps 2002, pour effectuer le travail de révision du texte des notices. Les différentes équipes linguistiques occupèrent alors une quinzaine de personnes, pour environ l'équivalent de 5 postes complets jusqu'à l'été 2005 (dont un poste à un poste et demi pour la Suisse romande jusqu'à l'automne 2004).

Parmi les 819 notices romandes, plus de 60 sont consacrées à la danse, comme celles de Footwa d'Imobilité (signée Sylvie Zaech), de Flore Revalles (par Anne Davier), des Sakharoff (par Jean-Pierre Pastori). 78 articles concernent l'art lyrique et la musique de scène, comme ceux pour les cantatrices Magali Schwartz (présentée par Alain Perroux) et Nina Faliero (évoquée par Jacques Tchamkerten), qui s'est aussi occupé de plusieurs compositeurs comme Pierre Maurice. L'art de la marionnette et le mime ne sont pas oubliés avec une



quinzaine d'occurrences, dont celle des Pannalal's Puppets, établis à Vessy (article signé Roger Gaberell). Plus des deux tiers des entrées néanmoins sont pour le théâtre. Les lieux de productions décrits vont des plus grandes institutions comme le Grand Théâtre de Genève aux salles de poche à la façon du Nouveau Théâtre de Poche à Genève (abordé par Sophie Bouvet) ou des espaces comme l'ABC, à la Chaux de fonds (travail dû à Marie-Jeanne Cernuschi). Si la majorité de ces notices sont pour les comédiens jouant actuellement, quelques-unes rappellent aussi de grands aînés disparus, comme Gérard Carrat (rédigé par Nadia Ricou), Georges Dimeray (réalisé par Christine Klaus) ou encore Carmen d'Assilva et Greta Prozor (présentées par Joël Aguet). Les metteurs en scène sont aussi bien présents, par exemple Simone Audemars (dont parle François Marin) ou Stephan Grögler (signé par Alain Perroux). D'autres synthèses de beaux parcours d'artiste sont proposées comme pour le facteur de masque Werner Strub (décrit par Anne-Catherine Sutermeister) ou, parmi les décorateurs, de Pierre Estoppey (peint par Claude Anne Borgeaud). Plusieurs modes de production sont envisagés, dont celui des amateurs (*ndlr: la notice concernant le théâtre d'amateurs a été confiée à Marco Polli, secrétaire général de la FSSTA*), comme ceux de la Compagnie Scaramouche, à Neuchâtel (travail de Magali Delavelle) ou des Tréteaux du Château, à la Tour-de-Peilz (Mylène Richard). Une soixantaine d'auteurs sont évoqués, parmi lesquels Gisèle Ansorge (présentée par Mouna Chercher) ou Alfred Gehri.

Ce dictionnaire comporte aussi 800 illustrations, réparties sur les quelque 2168 pages de l'ouvrage. Celui-ci est relié en trois volumes présentés en coffret. Précieux aide-mémoire pour les spectateurs, il offre de multiples exemples de beaux parcours d'artistes. (communiqué)



**Le Dictionnaire du théâtre en Suisse DTS** comprend 3'600 articles, 2'168 pages, 800 photographies, en 3 volumes sous emboîtage. Éditeur : Chronos Verlag Zurich ISBN 3-0340-0715-9

**Prix de souscription : jusqu'au 31 décembre 2005 :**

Fr. 168.— / EUR 110.— (port non compris\*)

ensuite : Fr. 198.— / EUR 130.— (port non compris\*)

Pour commander : les cartes de souscription peuvent être commandées à l'Institut d'études théâtrales de l'Université de Berne / Hallerstrasse 5 / 3012 Berne (031 / 631 39 18). En passant commande en librairie avec cette carte de souscription, le prix du port n'est plus à la charge de l'acquéreur.

## *Un auteur, un style, une pièce*

# *Daniela de la Hoz*

### **L'auteur:**

Daniela de la Hoz est née en Italie dans la région du Piémont, en 1963. Elle habite Genève depuis son plus jeune âge. Elle fait du théâtre depuis 1991 (cours de théâtre, stages, représentations sur diverses scènes romandes.)

Elle est également présidente de la troupe *Théâtre-Hall*. Elle a écrit deux pièces de théâtre:

*Si par hasard, vous avez besoin d'un psy...*

(pièce dramatique)

*Fragments d'obus* (pièce dramatique)

### **La pièce:**

***Si par hasard, vous avez besoin d'un psy...***

A travers quelques heures de la vie d'un couple d'amants se retrouvant depuis trois ans dans la même chambre d'hôtel, deux portraits sont dressés, deux âmes sont mises à nu. Ceux d'un homme et d'une femme en prise avec leurs doutes.

Personnages: 1 femme, 1 homme.

Décor: une chambre d'hôtel.

### **Le style:**

**LUI:** Je cherche une raison à cette distance que tu marques entre nous, mais je n'en trouve aucune. (Silence lourd) (Continuant) Je cherche, je cherche encore, mais en vain.

**ELLE:** Trois ans de rapports physiques deux fois par semaine dans une chambre d'hôtel, ça use.

**LUI:** Tu t'ennuies?

**ELLE:** Je me sens perdue!

**LUI:** Tu as rencontré quelqu'un?

**ELLE:** Peut-être.

**LUI:** Que va-t-on faire?

**ELLE:** Je ne sais pas.

**LUI:** Je n'ai jamais songé que j'étais à l'abri d'une telle situation. C'est un peu comme si nous avions un pacte... Je pense que tout cela est très normal. Je ne peux te le reprocher... ..

**ELLE:** (Elle se bouche les oreilles) Arrête!



**LUI:** Je crois que j'ai besoin d'un autre verre. (Il se verse à boire.) Je n'éprouve nulle colère, nulle rancœur, pas de jalousie, aucune animosité. Je ne t'ai d'ailleurs jamais posé de question sur ce que tu faisais.

**ELLE:** Le week-end, je ne me maquille pas, je traîne en jean dans ma maison. Le lundi je travaille, et cela jusqu'au vendredi, et ainsi de suite depuis trois ans.

**LUI:** Je ne t'ai jamais empêché de vivre ta vie que je sache.

**ELLE:** C'est peut-être pour cette raison que je me suis interdite d'exister.

**LUI:** A force de fréquenter des déprimés, tu deviens comme eux.

**ELLE:** Rectification: c'est parce que je suis comme eux que je les soigne.

**LUI:** Alors ne m'accuse pas d'être ce que je suis.

**ELLE:** Peut-être sommes-nous pareils toi et moi: Nous fuyons chacun quelque chose. L'ennui, c'est que nous ne savons pas quoi...

*Daniela De La Hoz - Av. Calas 2 - 1206 Genève*

*Tél. 022 347.85.57 - 079 608.12.49*

### ***Cherche***

**Comédien,  
entre 20 et 40 ans,  
pour un rôle dans *Les Rustres* de  
Goldoni.**

Renseignements:

Compagnie Rive Gauche  
Genève

jackie.leu@wanadoo.fr

0033 450.87.02.13

### ***Cherche***

**Spectacle (pièce drôle et  
légère) max. 1h15  
pour 2 soirées, 11 & 18 mars 2006  
dès 21h30 env. (2e partie de soirée  
du chœur d'hommes**

***L'Helvétique* de Founex/VD)**

**Salle bien équipée (400 places)**

**Retribution proposée (à discuter)**

Contact M. Egg au 022 310.16.07

### ***Cherche***

**Metteur en scène pro  
cherche troupes  
prêtes à travailler avec lui. Grande  
expérience du théâtre amateur &  
pro, en Suisse et à l'étranger.**

Christophe Jaquier

Bussy 22 - 1510 Moudon

021 905.31.50 - 079 425.66.63

chris\_jaquier@bluewin.ch



## Circuit de diffusion FSSTA

# Une 3<sup>e</sup> saison dans les starting blocks...

Lancé en 2003, le Circuit de diffusion FSSTA est désormais bien rodé ; sa troisième saison s'apprête à démarrer avec trois troupes qui se sont inscrites ce printemps. Jouer en tournée, devant un autre public, c'est décidément une expérience inoubliable !

Deux troupes vaudoises et une fribourgeoise ont donc décidé de tenter l'expérience du Circuit. L'Aurore d'Antagnes/VD partira en tournée avec sa dernière création, Du poinçonneur à la Marie-Joseph, un spectacle musical basé sur les chansons des Frères Jacques. Les Chablaisiens n'en sont pas à leur premier spectacle de cabaret et nul doute que ce nouvel opus remportera un franc succès aux quatre coins de Suisse romande.

Autre troupe vaudoise, les Tréteaux du Parvis de Cossonay présenteront Le noir te va si bien de Jean Marsan. Après leurs traditionnelles représentations à Cossonay et dans la région aux alentours des Fêtes de fin d'année, les comédiens des Tréteaux s'en iront en tournée dans le cadre du Circuit.

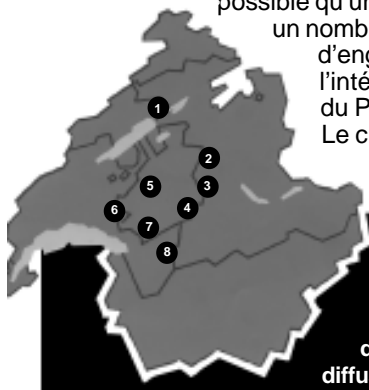
Enfin, dernière troupe inscrite, les Perd-vers d'Attalens/FR joueront Un vrai bonheur, la pièce à succès de Didier Caron. Pour eux également, la tournée débutera au début 2006 pour s'achever (peut-être) en automne de l'année prochaine.

### Vous souhaitez participer au Circuit ?

Il reste encore des possibilités pour que votre spectacle puisse participer au Circuit au printemps 2006. Alors inscrivez-vous au plus vite si l'aventure vous intéresse. Pour ce faire, rien de plus simple ; vous faites parvenir à notre secrétariat FSSTA, par poste ou par courriel (Case postale 36 – 1553 Châtonnaye – webmaster@fssta.ch), un dossier comprenant :

- Présentation du spectacle (ou du projet artistique)
- Fiche technique
- Dates de représentation (ou si déjà présenté, une captation – VHS ou DVD – du spectacle)
- Périodes de disponibilité du spectacle
- Personne de contact, responsable de l'organisation de la tournée

Chaque théâtre conserve la plus complète liberté dans la sélection des spectacles inscrits au Circuit. Il est donc possible qu'un spectacle se voit proposer un nombre plus ou moins grand d'engagements en fonction de l'intérêt qu'il aura suscité au sein du Pool des théâtres du Circuit. Le critère de qualité, bien qu'il ne



**Théâtres  
partenaires  
du Circuit de  
diffusion FSSTA:**

- 1) Zap-Théâtre (La Ch.-de-Fonds)
- 2) Théâtre de la Cité (Fribourg)
- 3) L'Arbanel (Treyvaux)
- 4) La Gare aux Sorcières (Moléson)
- 5) Théâtre de la Corde (Moudon)
- 6) Café-Théâtre de la Voirie (Pully)
- 7) TDC (La Tour-de-Peilz)
- 8) Théâtre de l'Odéon (Villeneuve)

soit pas le seul, joue un rôle primordial lors de l'examen des dossiers.

Les spectacles sélectionnés recevront un soutien financier de la FSSTA pour leur participation au Circuit, sous la forme d'une garantie de déficit destinée à couvrir les frais de déplacement au cas où les recettes n'y suffiraient pas (*détails v. règlement sur notre site internet*). A ce jour, les garanties mises à disposition par la fédération n'ont été que peu utilisées, ce qui tend à prouver que cette aventure artistique n'en est pas une au niveau financier...

Tous les dossiers reçus seront soumis aux organisateurs et auront donc leur chance d'être retenus par un ou plusieurs d'entre eux. Depuis la création du Circuit, un seul spectacle n'a pas trouvé d'engagement, et ce pour des raisons de calendrier ; c'est vous dire si tout le monde a sa chance. Alors, à vous de la saisir et d'envoyer au plus vite votre dossier d'inscription !

Jacques Maradan  
Coordinateur du Circuit

### Saison 2005-6:

#### Demandez le programme!

**Du poinçonneur à la Marie-Joseph**  
par L'Aurore (Antagnes/VD)

Théâtre de l'Odéon (Villeneuve) 25-26 novembre 05  
Théâtre de la Cité (Fribourg) 17-18 décembre 05  
La Gare aux Sorcières (Moléson-s-Gruyères) 25 février 06  
Théâtre de la Corde (Moudon) 24-25 mars 06  
Café-Théâtre de la Voirie (Pully) 5-11 juin 06

**Le noir te va si bien**

par les Tréteaux du Parvis (Cossonay/VD)

La Gare aux Sorcières (Moléson-s-Gruyères) 28 janvier 06  
Théâtre de l'Odéon (Villeneuve) 10-12 février 06  
Théâtre du Château (La Tour-de-Peilz) 27-29 avril

**Un vrai bonheur**

par Les Perd-vers (Attalens/FR)

En cours de programmation...

## Le Théâtre, mot à mot

### Comique

Adjectif dont le sens classique est non pas «amusant», mais «qui porte sur les comédiens», par exemple: Le Roman comique (1651) de Scarron ou L'illusion comique (1636) de Corneille.

Employé comme nom, le mot comique a désigné un acteur dont le rôle prête à rire à partir de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle.

### Couturière

La répétition des couturières, ou la couturière, était, traditionnellement la dernière répétition en costume, réservée aux services de la couture et aux couturiers extérieurs qui étaient intervenus dans le spectacle, afin d'effectuer les retouches nécessaires. Elle se déroulait devant le personnel du théâtre et quelques invités.

**CONGRES FSSTA : SAMEDI 22 AVRIL 2006  
A YVERDON-LES-BAINS - A VOS AGENDAS!**

L'an dernier à pareille époque, la *Tulipe Noire* montrait timidement le bout de ses pétales en Provence. La cour de la ferme d'un ami offrant un magnifique décor naturel pour *La Jarre de Pirandello*, l'une des deux pièces que nous avons montées pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de notre troupe, il fut décidé d'y donner une représentation. Ce moment inoubliable et un certain succès nous donnèrent l'envie de récidiver, d'autant plus que deux localités voisines se montrèrent intéressées et prêtes à nous recevoir en juillet 2005.



## *Les Compagnons de la Tulipe Noire (Genève) en tournée en Provence*

# *Entre bise et mistral...*

C'est ainsi qu'en plus du spectacle annuel de la troupe, une équipe réduite de cinq comédiens et deux techniciens décida de se lancer à nouveau dans l'aventure. Il s'agissait tout d'abord de trouver une pièce amusante, pas trop longue, que l'on puisse facilement promener de village en village comme les troupes ambulantes d'autrefois.

Le choix de la metteur en scène se porta sur une farce savoureuse tirée du *Décameron* de Boccace, *Cocu, battu et content* d'Alejandro Casona. L'un des comédiens, qui a la plume facile, fit quelques adaptations en fonction des lumières diurnes ou nocturnes liées aux heures et aux lieux où nous allions jouer et les répétitions purent commencer. Au mois de juin, le spectacle fut rodé en Suisse. Deux représentations furent données, l'une au *Battoir* de Bassins, l'autre dans un jardin privé de la campagne genevoise. Si la bise nous y donna quelques soucis lors de la répétition générale, ce ne fut rien à côté de ce que nous allions connaître avec le mistral.

Mais venons-en à la Provence. *La Tulipe* peut s'y épanouir pleinement au début juillet. Le 2 au matin, la troupe se retrouve dans la cour de la ferme du Palis, près de Vaison-la-Romaine pour prendre ses marques et y planter le décor. Planter ! C'est bien ce que nous aurions aimé faire, le mistral s'acharnant à faire tomber paravents et accessoires. Heureusement, dans la remise de la ferme, nous trouvons des parpaings qui nous servent à arrimer le tout. La répétition peut enfin commencer ! Le soir, après les interviews et les photos pour la presse locale (deux journaux, s'il vous plaît !), nous voyons affluer un nombre de spectateurs beaucoup plus important que l'an dernier pour honorer notre première représentation en terre provençale. A l'issue du spectacle et avec l'accord du maître de céans, nous partons avec les précieux plots qui nous seront bien utiles pour la suite de notre tournée.

Quelques jours de repos vont permettre à certains de visiter la région, à d'autres de se prélasser au soleil. Et nous voici sur le parvis de la mairie de St-Romain-en-Viennois, autre petit village de la région, pour notre deuxième représentation.

Les organisateurs ont très bien préparé les choses : excellent accueil, facilités de tous ordres, rue fermée à la circulation et large publicité. La presse ayant également annoncé le spectacle et malgré une température plutôt fraîche (encore le mistral !), ce sont plus d'une centaine de spectateurs qui ne ménageront pas leurs rires et leurs applaudissements. Un nouveau succès et la demande de revenir l'an prochain !

Le lendemain, c'est déjà la dernière à Villedieu, charmant village perché sur une colline. Les décors sont assez vite montés –

nous commençons à prendre l'habitude ! – sur une scène installée au pied d'une ruine dans le cadre enchanteur des jardins de l'église. La répétition se déroule bien jusqu'au moment où les bruitages nocturnes diffusés par la bande-son doivent s'interrompre brusquement pour faire place au silence. Silence qui, cette fois, ne se fait pas ! Perplexité et attente des deux comédiens en scène qui ne peuvent pas placer leurs répliques faisant justement allusion au silence. Regard courroucé sur le technicien : s'est-il endormi devant son ordinateur de régie ? Et que voient-ils, médusés ? Ledit technicien écroulé de rire sur son clavier : le bruitage a bien été interrompu... aussitôt relayé par une cigale déchaînée. L'illusion entre bande-son et réalité était parfaite. La répétition se terminera dans un fou rire général.

Le soir, nous sommes partagés entre l'amusement de jouer une histoire de cocu dans les jardins de l'église, devant Monsieur le curé et ses ouailles, et l'appréhension de nous produire aux alentours de 22 heures, après le repas, devant un public encore à table... Craintes injustifiées : dans cette belle nuit provençale, sous de multiples ampoules éclairant la fête et la scène, les spectateurs sont conquis. Monsieur le curé n'est pas le dernier à rire, et la cigale farceuse de l'après-midi semble dormir... ou peut-être nous écoute-t-elle cette fois.

Très tard, nous sommes aussi allés dormir, repensant aux moments forts vécus au cours de cette merveilleuse expérience de comédiens ambulants – émotions, plaisirs, amitié, enrichissement mutuel – et rêvant déjà à notre prochaine tournée en Nord-Vaucluse.

Philippe Léchaire  
Lucienne Babel



## Le Creux du Niton

Notre troupe a été fondée en 1986 par un petit groupe de mordus du théâtre, anciens acteurs de la Société de jeunesse qui ne montait plus de spectacle depuis un certain temps.

Le nom de «Creux du Niton» vient d'un lieu-dit de Villaraboud où coule une belle cascade. Nous présentons une pièce tous les deux ans, et, durant les quinze premières années, nous avons joué dans une minuscule salle de répétition qui servait aussi de classe d'école. Mais maintenant, nous avons la chance de pouvoir nous produire dans la toute nouvelle salle de spectacle du village, La Fourmillière, salle dont la réputation ne cesse de croître au fil des spectacles qui y sont organisés (Les Dicodeurs, Thierry Romanens, Amitié et partage, Marc Donnet-Monney, etc.). Notre société compte actuellement une quarantaine de membres; tous ne sont pas comédiens, mais ils participent aux nombreuses activités annexes comme souffleur, accessoiriste, constructeur de décors, placeurs et j'en oublie.

Nos dernières productions:

1998: Le curé de St-Amour (déjà joué en 1978 par la Sté de jeunesse)

2000: Les anges ne portent pas de noeud pap

2002: L'au-delà de Ludo

2004: 22, rue Babole

2006 (en préparation): un spectacle pour le 20e anniversaire de la troupe (avec un maximum de participants!)

Benoît Guillaume,  
président



Les comédiens du Creux du Niton dans 22, rue Babole de Christiane Favre-Artéro (2004)

## Actualité

### Une troupe d'amateurs fait vivre la tradition de St-Nicolas

Depuis 60 ans, les **Tréteaux de Chalamala** maintiennent à Bulle la tradition de la Saint-Nicolas, parallèlement à leur activité théâtrale qui date de la même époque.

Le premier dimanche de chaque décembre, Saint-Nicolas et sa cohorte céleste de Pères Fouettards, de Flonflons et d'angelots, rendent visite aux enfants lors d'un loto suivi d'une saynète originale, dans laquelle Saint-Nicolas a toujours un rôle important. Après une distribution générale de biscômes, la compagnie parcourt la ville de Bulle en cortège aux flambeaux. L'Evêque de Myre a pris place sur un char tiré par deux chevaux, et, accompagné de son âne Basile, il distribue des friandises à la volée, tandis que les cuivres des Flonflons retentissent dans toute la ville. Un discours clôt la manifestation devant le château préfectoral.

Il en est ainsi depuis 60 ans, et nous vous invitons à venir à Bulle ce prochain dimanche 4 décembre, pour vous immerger dans cette atmosphère particulière, retrouver un peu de votre enfance et qui sait, de nouveau croire à Saint-Nicolas ...

Nicolas Gremaud, président des *Tréteaux de Chalamala*

#### Dimanche 4 décembre 2005

14.00 h Loto des enfants, Hôtel de Ville de Bulle, suivi de la saynète et de la distribution de biscômes

17.00 h Cortège aux flambeaux

17.30 h Discours de Saint-Nicolas devant le Château

20.00 h Loto des adultes, suivi de la saynète et de la distribution de biscômes





Biblio-Fiches FSSTA

Octobre 2005

## *La reine de beauté de Lenane*

Là-haut sur la colline, dans un petit village du comté de Galway (Irlande), Maureen, la quarantaine, vit avec sa vieille mère. Elles ne vivent ni dans l'opulence ni dans l'harmonie; elles se reprochent mutuellement de se «pourrir la vie».

Un soir, Maureen a (enfin) une aventure avec Pat Dooley, un gars du village, qui s'apprête à partir pour l'Angleterre où il a trouvé du travail. Mag, la mère, ne voit pas d'un bon oeil cette liaison car elle craint que sa fille ne l'abandonne. Elle interceptera une lettre destinée à Maureen, dans laquelle Pat lui proposait de venir la rejoindre en Angleterre et d'émigrer avec lui aux USA. Partant de là, cette ballade irlandaise, déjà passablement gringante, vira carrément au réquiem.

Référence Biblio FSSTA: 1135

Editeur: Avant-Scène

<b>Auteur</b>	Martin McDonagh
<b>Genre</b>	Drame
<b>Distribution</b>	H F E Fg 2 2 0 0
<b>Format</b>	1h30

Biblio-Fiches FSSTA

Octobre 2005

## *De si bons amis*

Après une année passée à courir le vaste monde, Richie, journaliste baroudeur, est de retour à Londres. Il n'a pas d'argent? Qu'à cela ne tiennet Il s'installe chez ses amis Rachel et Neal, un charmant petit couple de jeunes médecins. Richie ne s'embarasse pas de conventions et ne se soucie guère du lendemain; en sa présence, Rachel et Neal vont se remettre en question et leur couple vaciller sur des bases qu'ils croyaient pourtant solides.

Référence Biblio FSSTA: 1056

Editeur: Avant-Scène

<b>Auteur</b>	Joe Penhall
<b>Genre</b>	Drame
<b>Distribution</b>	H F E Fg 2 1 0 0
<b>Format</b>	1h30

Biblio-Fiches FSSTA

Octobre 2005

## *Folle jeunesse*

Cinq ans sans nouvelle! Pour briser ce cycle, Geneviève décide de réunir ses amis dans le refuge où ils passaient leurs vacances scolaires. Chacun a un peu changé et évolué... retrouvailles... souvenirs... Au matin du retour, il a tellement neigé que l'on ne peut pas prendre la route; Bernard se propose pour dégager la neige et il tombe sur une jeune femme évanouie!

Cette inconnue va être l'instigatrice d'une véritable catharsis qui leur permettra d'accepter la mort du jeune frère de Geneviève, mort cinq ans plus tôt...

Référence Biblio FSSTA: ---

Editeur: ---

<b>Auteur</b>	René Zahnd (CH)
<b>Genre</b>	comédie-douces-arrière
<b>Distribution</b>	H F E Fg 2 3 0 0
<b>Format</b>	1h30

Biblio-Fiches FSSTA

Octobre 2005

## *Tout baigne*

Le thème: les quatre éléments, le ciel, la terre, l'eau et le feu, ainsi que la Création. Balloon, le serviteur de l'Air, Aquamarine, la servante de l'Eau, ainsi que Fuoco, le serviteur du Feu se rencontrent autour du dernier arbre de la planète. Eve, la fille de la Terre va-t-elle détruire ce dernier arbre? Les personnages vont entraîner Eve dans un tourbillon d'aventures drôles et inattendues.

Cette pièce peut être présentée à l'intérieur comme à l'extérieur. Une musique de scène est indispensable. Prévoir une chorégraphie autour de l'arbre. Cette pièce a obtenu le 1er prix du Festival Cyrano Ecriture théâtrale 2002 à Paris-Sartrouville.

Référence Biblio FSSTA: ---

Editeur: SSA

<b>Auteur</b>	Anne-Lise Tobagi
<b>Genre</b>	comédie
<b>Distribution</b>	H F E Fg 2 2 0 0
<b>Format</b>	1 heure

# ENTRE COUR & JARDIN

## Agenda des spectacles

### Fribourg

**Le Ranc'Art (Givisiez)**  
**Sœur Anne et le moinillon**  
 ou **Le parapluie de Sœur Rolande**  
 de M.-L. & M.-Ch. Hespel  
 Granges-Paccot - Salle Chantemerle  
 28-29-30 octobre  
 Ve-Sa 20h30 - Di 17h.  
 Réservations: 026 350.11.00

### Cie Trois P'tits Points (L'Arbanel-Treyvaux)

**Passio de pati**  
 m.e.s. Sylvianne Tille  
 Treyvaux - Théâtre de l'Arbanel  
 Sa 29 octobre 20h30  
 Réservations: 026 350.11.00

### Théâtre de la Cité (Fribourg)

**Futur conditionnel**  
 de Xavier Dangreilh  
 m.e.s. Bernard Kolly  
 Fribourg - Théâtre de la Cité  
 Ve-Sa 4-5, 11-12, 18-19, 25-26 nov.  
 20h30 - Di 13 & 20 nov. 17h.  
 Renseignements: www.tcf.ch

### Le Nouveau Théâtre (Fribourg)

**Maupassant... en passant**  
 contes grivois de Guy de Maupassant  
 m.e.s. Nicole Michaud  
 Marly - C.O.  
 Me 7 déc. 20h30

### Berne

### Le Parpaillot (Moutier)

**Hercule et les écuries d'Augias**  
 de F. Durrenmatt - m.e.s. P. paroz  
 Moutier - Salle du Foyer  
 Ve 18 novembre 20h30  
 Malleray - Salle communale  
 Sa 3 décembre 20h30

### Jura

### Mettembert sur Scène

**Poivre de Cayenne - Edouard & Agrippine - Le défunt - Pour ses beaux yeux**  
 de R. de Obaldia - m.e.s. J. Paroz  
 Mettembert - Salle sous la chapelle  
 5-11-12-18-19 novembre 20h30

### Festivals

### Domdidier/FR

**Festival Ludimania**  
 La troupe broyarde fête son 20e anniversaire en invitant plusieurs troupes romandes  
 Domdidier - C.O. - jusqu'au 29 oct.  
 Programme complet, renseignements & réservations:  
 www.ludimania.com

### Genève

### Cie des Trèfles-à-Trois (Collonge-Bellerive)

**La gloire de Victor Lenain**  
 de R.F. Aebi  
 Collonge-Bellerive - L'Épicentre  
 Ve-Sa 4-5 & 11-12 nov. 20h30  
 Di 6 & 13 nov. 17h.  
 Réservations: 022 855.09.05

### Th. de l'Espérance (Genève)

**Impair & père**  
 de Ray Cooney - m.e.s. J. Séchaud  
 Genève - Théâtre de l'Espérance  
 du 11 novembre au 10 décembre  
 Ve-Sa 20h30, Je 19h. (sauf 17.11)  
 matinées Sa 12.11 & 10.12 14h30  
 Réservations: 022 319.61.11

### Groupe Théâtral d'Hermance

**Les deux vierges**  
 de Bricaire & Lasaygues  
 m.e.s. J.-J. Walder  
 Hermance - Salle communale  
 Ve-Sa 11-12, 18-19,  
 25-26 nov. 20h30 - Di 20 nov. 17h.  
 Réservations: 022 751.16.85

### Les Trois Coups (Meinier)

**Motus et bouches cousus**  
 de Francis Poulet  
 m.e.s. Christine Vidonne  
 Meinier - Salle communale  
 25-26-29 nov, 2-3 déc. 20h30  
 Di 27 nov. 15h30

### Neuchâtel

### Baladins de l'Abbaye (Bevaix)

**Ils étaient tous mes fils**  
 d'Arthur Miller - m.e.s. Ueli Locher  
 Bevaix - Grange du Plan-Jacot  
 Ve-Sa 4-5, 11-12, 18-19, 25-26 nov.  
 20h. - Di 6-13-20 nov. 17h.  
 Réservations: 032 846.23.76

### La Philantroupe (La Ch.-de-Fds)

**La souprière**  
 de R. Lamoureux - m.e.s. P. Tripet  
 La Chaux-de-Fonds - Salle de  
 paroisse des Eplatures  
 Sa 19 nov., Ve 2 déc. 20h30  
 Di 27 nov. & 4 déc. 17h.

### Troupe Atrac (Le Landeron)

**L'amour foot**  
 de R. Lamoureux - m.e.s. F. Lavanchy  
 Le Landeron - Salle du Château  
 Sa 12-19-26 nov. & 10 déc. 20h.  
 Di 4 & 11 déc. 17h.  
 Réservations: 032 751.21.93

### Vaud

### L'Aurore (Antagnès)

### Circuit de diffusion FSSTA

### Du poinçonneur à la Marie-Joseph

spectacle musical basé sur les  
 chansons des Frères Jacques  
 Villeneuve - Théâtre de l'Odéon  
 Ve 25 & Sa 26 novembre 20h30  
 Fribourg - Théâtre de la Cité  
 Sa 18 déc. 20h30 - Di 18 déc. 17h.

### La Birolande (Bière)

### Ca sent le roussi chez les Brulot

de A. Dommenget, V. Guth, Cl. Marcilly  
 & L. Schiery - m.e.s. S. Bertholet  
 Bière - Salle communale  
 25-26 nov. & 2-3 décembre 20h30  
 Réservations: La Poste - Bière

### Le T.A.P. (Prangins)

### Les Cabarets du TAP Ve-Sa 11-12, 18-19, 25-26 nov. 20h30

En ouverture: «Délires de Ribes»,  
 pièces courtes de Ribes par le TAP  
 Di 20 & 27 nov. à 17h.: intégrale du  
 spect. «Délires de Ribes» par le TAP  
 Prangins - Anc. salle communale  
 Renseignements: www.letap.ch

### Cercle Littéraire d'Yverdon

**Un drôle de cadeau**  
 de Jean Bouchaud  
 m.e.s. Vincent Jaccard  
 Yverdon - Théâtre Benno Besson  
 2 janvier à 14h30 & 20h.  
 7 janvier à 20h.  
 Réservations: 024 423.65.84

### Atelier-Théâtre des 3/4 (Vevey)

**Les sorcières de Salem**  
 d'Arthur Miller  
 m.e.s. Dominique Würsten  
 La Tour-de-Peilz - Aula du Gymnase  
 de Burier  
 Je 27 & Ve 28 oct. 20h30  
 Réservations: 079 650.32.75

### Le Trac'n'Art (Lausanne)

**Café complet...  
 et plus si affinité**  
 de Xavier Durringer & Jean-Michel  
 Ribes - m.e.s. M. Bacchini  
 Pully - Café-Théâtre de la Voirie  
 Je-Ve-Sa 8-9-10 & 15-16-17 déc.  
 20h. - Di 11 & 18 déc. 18h.  
 Réservations: www.billetnet.ch ou  
 021 728.16.82

### Tréteaux du Château

### (La Tour-de-Peilz)

**La surprise**  
 de Pierre Sauvil  
 m.e.s. Jean-Luc Willommet  
 La Tour-de-Peilz - TDC  
 jusqu'au 26 nov. - Je-Ve-Sa 20h30  
 Réservations: 079 411.50.59

### Groupe Théâtral de

### Bellevaux (Lausanne)

**Les deux vierges**  
 de Bricaire & Lasaygues  
 m.e.s. Didier Meyer  
 Lausanne - Salle paroiss. de Bellevaux  
 Ve-Sa 4-5 & 11-12 nov. 20h30  
 Di 6 & 13 nov. 15h.  
 Réservations: 021 647.63.16  
 Caux - Caux Palace - Ve 18 nov. 20h.  
 Réservations: www.ilovecaux.ch  
 Coppet - Salle du Collège de Terre-  
 Sainte - Sa 26 nov. 20h30  
 Réservations: christinehafid@yahoo.fr

### L'Ouvre-boîte (Montpreveyres)

**Allô Noé!?**  
 de Jean-Michel Gavin  
 m.e.s. Jacques Zwahlen  
 Montpreveyres - Salle des Balances  
 12-18-19-25-26 nov.  
 & 1-2-3-8-10-11 déc. à 20h30  
 Réservations: 021 903.40.66  
 (Voir également Pages 4-5)

### Atelier-Théâtre des Compagnons du Coteau (Yverne)

**Alors on joue?**  
 de Bernard Fripiat  
**Salut Jeannot**  
 de Noël Piercy  
 m.e.s. Guy Bochud  
 Yverne - Salle de la Couronne  
 9-10-16-17 décembre 20h.

### L'Arc-en-Ciel (Moudon)

**Citizen B.V. ou La barbe verte**  
 de Christian Palustran  
 m.e.s. Pierre Grivaz  
 Moudon - Théâtre de la Corde  
 11-12, 18-19, 24-25 nov. 20h30  
 Di 13 & 20 nov. 17h.  
 Réservations: 021 905.88.66

### Tréteaux du Parvis (Cossonay)

**Le noir te va si bien**  
 de Jean Marsan  
 m.e.s. Bernard Formica  
 Mex - 11 novembre 20h30  
 Cugy - Théâtre de la Maison  
 18 & 19 novembre 20h30  
 Cossonay - Théâtre Pré-aux-Moines  
 Ve 30 déc., Ve-Sa 6-7 janv. 20h30  
 Sa 31 déc. 19h., Lu 2.1 & Di 8.1 17h.  
 Réservations: 079 325.40.70

### Valais

### Le Masque (Martigny)

**Le noir te va si bien**  
 de Jean Marsan  
 Martigny-Ville - Salle des Combles  
 de l'Ecole primaire  
 Je-Ve-Sa 27-28-29 oct. 20h30  
 Di 30 oct. 18h.  
 Réservations: 027 721.22.20

### Cercle Théâtral de Chippis

**22, rue Bable**  
 de Chr. Favre-Artéro - m.e.s. S. Giletti  
 Chippis - Salle de gym  
 27-28-29 octobre,  
 3-4-5, 11-12 novembre 20h30  
 Réservations: 027 455.05.39

### Nos Loisirs (Vouvry)

**Le carton**  
 de Clément Michel - m.e.s. Ph. Lattion  
 Vouvry - Salle Arthur Parchet  
 10-11-12 nov. 20h15  
 Di 13 nov. 16h30  
 Réservations: 024 481.13.90

**Délai rédactionnel  
 pour ECJ 6/05  
 Lundi 28 novembre  
 2005**

**Sortie de presse:  
 Mercredi 14 décembre  
 2005**

**Envoyez vos infos, articles  
 ou communiqués à:**

**ecj@fssta.ch**

**OU: CP 36**

**1553 Châtonnaye**